

Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

4(100)'2023

Научный журнал

Учредитель: ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор). Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-76161 от 8.07.2019
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standard Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайтах: journals.uspu.ru (сайт научных журналов Уральского государственного педагогического университета); <http://politlinguist.ru/>
- Включен в Объединенный каталог «Пресса России». Подписку можно оформить в любом почтовом отделении России. Индекс 81955
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки, id = 28049
- Включен в международный каталог периодических изданий Ulrich's Periodicals Directory
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства науки и высшего образования РФ

Екатеринбург 2023

Ministry of Education of the Russian Federation
Federal State Budgetary Higher Education Institution
“Ural State Pedagogical University”



POLITICAL LINGUISTICS

4(100)'2023

Scientific journal

Founder: FSB HEI “Ural State Pedagogical University”

- Registered by The Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Mass Media. Registration certificate ПИ № ФС 77-76161 of 8.07.2019.
- The materials published in the journal are regularly uploaded at the platform of the Russian Science Citation Index (РИНЦ), http://elibrary.ru/title_about.asp?id=28049
- Registered by the ISSN Center and provided the International Standard Serial Number ISSN 1999-2629 of 14.05.2008
- Included in the catalog of periodicals Ulrich's Periodicals Directory
- The materials of the journal are published on the sites: journals.uspu.ru (the site of scientific journals of the Ural State Pedagogical University); <http://politlinguist.ru/>
- Since 2010 by the decision of the Presidium of VAK of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation the journal has been included in the list of the leading peer-reviewed scientific journals and publications in which the main results of research in candidate and doctoral dissertations should be published
- Included in the United Catalog «Russian Press», Index 81955

Ekaterinburg 2023

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Главный редактор: *А. П. Чудинов*, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

Заместители главного редактора

Э. В. Будаев Российский государственный профессионально-педагогический университет, Нижний Тагил, Россия

М. Б. Ворошилова Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Екатеринбург, Россия

Члены редакционной коллегии:

В. Н. Базылев Открытый университет экономики, управления и права, Москва, Россия

Ю. В. Богоявленская Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия

Р. Гусман Тирадо Университет Гранады, Гранада, Испания

Е. В. Дзюба Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия; Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Санкт-Петербург, Россия

С. В. Иванова Ленинградский государственный университет имени А. С. Пушкина, Санкт-Петербург, Россия

И. Иньиго-Мора Севильский университет, Испания

В. И. Карасик Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Москва, Россия

Н. Н. Кошкарлова Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет), Челябинск, Россия

С. Л. Кушнерук Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия

Лю Хун Даляньский университет иностранных языков, Далянь, Китай

В. А. Маслова Витебский государственный университет имени П. М. Машерова, Витебск, Республика Беларусь

Е. А. Нахимова Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

Н. Б. Руженцева Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

П. Серио Лозаннский университет, Швейцария

О. А. Солопова Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, Россия

З. К. Темиргазина Павлодарский государственный педагогический университет, Павлодар, Казахстан

Л. Цонева Велико-Тырновский государственный университет Св. Кирилла и Мефодия, Болгария

Ян Кэ Гуандунский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

Технический редактор: *Д. О. Морозов*

Заведующий отделом перевода: *С. М. Поляков*

EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief: A. P. Chudinov, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

Deputy Editors-in-Chief

E. V. Budaev Russian State Vocational Pedagogical University, Nizhniy Tagil, Russia

M. B. Voroshilova Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Ekaterinburg, Russia

Editorial Board:

V. N. Bazylev Open University of Humanities and Economics, Moscow, Russia

Y. V. Bogoyavlenskaya Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

R. Guzman Tirado University of Granada, Spain

E. V. Dzyuba Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia; Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, St. Petersburg, Russia

S. V. Ivanova Leningrad State University named after Alexander Pushkin, St. Petersburg, Russia

I. Iñigo-Mora University of Seville, Spain

V. I. Karasik Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

N. N. Koshkarova South Ural State University (National Research University), Chelyabinsk, Russia

S. L. Kushneruk Chelyabinsk State University, Chelyabinsk, Russia

Liu Hong Dalian University of Foreign Studies, Dalian, China

V. A. Maslova Vitebsk State University named after P. M. Masherov, Vitebsk, Republic of Belarus

E. A. Nakhimova Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

N. B. Ruzhentseva Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

P. Seriot University of Lausanne, Switzerland

O. A. Solopova South Ural State University, Chelyabinsk, Russia

Z. K. Temirgazina Pavlodar State Pedagogical University, Pavlodar, Kazakhstan

L. Tsoneva St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo, Bulgaria

Yang Ke Guangdong University of Foreign Studies, China

Technical editor: D. O. Morozov

Head of Translations Department: S. M. Polyakov

СОДЕРЖАНИЕ

Редакционные принципы журнала «Политическая лингвистика»	10
--	----

РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Кушнерук С. Л.	Telegram как социально-политическое и языковое явление: география и проблематика новейших исследований	12
Рябова М. Ю.	Концепт отрицания в англоязычном политическом дискурсе	25

РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Ерофеева Е. В. Кайсина А. А.	Неологизмы периода коронавируса во французских и английских СМИ и способы их перевода	32
Иванова И. Е. Карыпкина Ю. Н.	Политическая метафора в английском и французском языках: сравнительно-сопоставительный анализ	42
Кожевникова Е. И.	Немецкий язык как инструмент конструирования социальных групп в законодательных текстах Федеративной Республики Германии	51 (на англ. яз.)
Крышталева В. Е.	Французские исследования политического дискурса: история и современность	60
Сегал Н. А. Нахимов Е. А. Чэнь Шулин	Зоонимичная метафора как средство моделирования медийного портрета президента Украины П. А. Порошенко	69
Смакотина Н. А. Фомин А. Г.	Лексико-семантическая характеристика политической риторики в контексте прокси-войны против России	77
Софронова Л. В.	Прагматика экспрессивных синтаксических конструкций в турецком политическом дискурсе	93
Ступина Е. С.	Риторические коды антонимов в политическом тексте: биография эпохи (на основе работ В. И. Ленина «С чего начать?», «Что делать?»)	103
Уриханян В. Х.	Коммуникативно-прагматический потенциал галлицизмов в новостном дискурсе англоязычных канадских СМИ	109
Эльясов А. А. Рябова М. Э.	Социальная реклама как идеологическое средство политической коммуникации в интернет-дискурсе	118

РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

Абыякая О. В.	Дискурсивное конструирование понятия <i>negotiations</i> в англоязычной прессе	126
Каменева В. А. Рябова М. Ю. Рабкина Н. В. Григорьева Н. В. Картавцева А. П.	Праздник Пельменек в преломлении языкового сознания телеутов детского и подросткового возраста	133
Монне Т. А.	Культурная идентичность в новостных текстах СМИ России и Франции	142
Передистая И. Г. Алимурадов О. А. Горбунова М. А.	Коннотативно маркированная лексика в фильмах Дж. Пила «Get Out» и «Us»: функциональная и структурная характеристика	151

Савельева А. Ю. Жантурина Б. Н.	Метафора <i>new cold war</i> и области ее моделирования.....	164
Сергеев С. А. Бондарева Е. П. Чистякова Г. В.	Виды и жанры зрелищных представлений спортивного дискурса.....	172

РАЗДЕЛ 4. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА: ЯЗЫК И ПРАВО

Тиллоева С. М.	Лексические переводческие трансформации при переводе текстов экстремистско-террористической направленности (по материалам аудиозаписей).....	184
----------------	--	-----

РАЗДЕЛ 5. ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

Ван До	Сравнительный анализ перевода концептуальных метафор из Доклада на XX Всекитайском съезде КПК на русский, японский и английский языки в свете теории реализации когнитивного перевода	191
Ван Хаоин Лю Сяоянь Ван Цзунху	Новые пути в изучении русской культуры в контексте цифровых гуманитарных наук: концепции и процедуры	201
Лю Лифэнь Ли Минь	Анализ ошибок в порядке слов при переводе знаков для общественных мест в Китае на русский язык	208
Сунь Фуцин Сунь Хао	Обзор исследований перевода с китайского на иностранные языки крылатых слов в политических дискурсах (1982–2022 гг.).....	217
У Ди	Обзор состояния исследований и тенденций развития эколингвистики новой эпохи в Китае	227
Юе Сюе	Историческая память и политическая идентичность России в дискурсивном пространстве Северо-Восточной Азии	238
Янь Цюцзюй Лю Лифэнь	Китайская политика классификации бытовых отходов и тематическое исследование языкового ландшафта	246

РАЗДЕЛ 6. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

Коновалова Н. И. Тиллоева С. М.	Информационное противостояние России и Запада в британских и американских СМИ	256
------------------------------------	--	-----

Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика»	261
--	-----

CONTENTS

Editorial Principles of the Journal “Political Linguistics”	10
---	----

PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS

Kushneruk S. L.	<i>Telegram</i> as Political, Social and Linguistic Phenomenon: Geography and Problems of the Latest Research	12
Ryabova M. Yu.	The Concept of Negation in the English Political Discourse.....	25

PART 2. POLITICAL COMMUNICATION

Erofeeva E. V. Kaysina A. A.	The Coronavirus Period Neologisms in French and English Media and Their Translation	32
Ivanova I. E. Karypkina Y. N.	Political Metaphor in English and French: A Comparative Analysis	42
Kozhevnikova E. I.	The German Language as a Tool for Construction of Social Groups in Legislative Texts of the Federal Republic of Germany	51
Kryshtaleva V. E.	French Studies of Political Discourse: History and Modernity	60
Segal N. A. Nakhimova E. A. Chen Shuling	Zoonymic Metaphor as a Means of Modeling the Media Portrait of the President of Ukraine P. A. Poroshenko	69
Smakotina N. A. Fomin A. G.	Lexico-Semantic Characteristics of Political Rhetoric in the Context of Proxy War Against Russia.....	77
Sofronova L. V.	Pragmatics of Expressive Syntactic Constructions in Turkish Political Discourse	93
Stupina E. S.	Rhetorical Codes of Antonyms in the Political Text: Biography of the Epoch (Based on the Works by V.I. Lenin “Where to Start?”, “What to Do?”)	103
Urikhanyan V. Kh.	The Communicative-Pragmatic Potential of Gallicisms in the Canadian English-Language Media News Discourse.....	109
El'yasov A. A. Ryabova M. E.	Social Advertising as an Ideological Tool of Political Communication in Internet Discourse	118

PART 3. LANGUAGE — POLITICS — CULTURE

Abyyakaya O. V.	Discursive Construction of the Notion <i>Negotiations</i> in the English-Language Press	126
Kameneva V. A. Ryabova M. Yu. Rabkina N. V. Grigorieva N. V. Kartavtseva A. P.	The Pelmenek Holiday in the Linguistic Consciousness of Telet Children and Teenagers.....	133
Monne T. A.	Cultural Identity in the Russian and French Media News Texts	142
Peredistaya I. G. Alimuradov O. A. Gorbunova M. A.	Connotatively Marked Vocabulary in the Movies by J. Peele “Get Out” and “Us”: Functional and Structural Characteristic	151

Savel'eva A. Yu. Zhanturina B. N.	<i>New Cold War Metaphor and Areas of Its Modeling</i> 164
Sergeev S. A. Bondareva E. P. Chistyakova G. V.	Types and Genres of Spectacular Performances of Sports Discourse..... 172

PART 4. LINGUISTIC EXPERTISE: LANGUAGE AND LAW

Tilloeva S. M.	Lexical Transformations in Translating Extremist-Terrorist Texts (Based on Audio Recordings) 184
----------------	---

PART 5. FOREIGN EXPERIENCE

Wang Duo	A Comparative Analysis of Conceptual Metaphor Translation in the Report at the 20th National Congress of the Chinese Communist Party (CPC) Based on the Theory of Embodied Cognition Translation in Russian, Japanese, and English Languages..... 191
Wang Haoying Liu Xiaoyan Wang Zonghu	A New Approach to Russian Cultural Studies in the Context of Digital Humanities: Conceptions and Practices..... 201
Liu Lifan Li Min	Analysis of Word Order Errors in Translating Public Signs Into Russian in China 208
Sun Fuqing Sun Hao	An Overview of the Current Studies of Translation of Catchphrases From Chinese Into Other Languages in Political Discourse (1982 – 2022)..... 217
Wu Di	A Review of the Studies and Development Trends in the Chinese Ecolinguistics of the New Epoch 227
Yue Xue	Historical Memory and Political Identity of Russia in the Discursive Space of North East Asia 238
Yan Qiuju Liu Lifan	Chinese Household Waste Classification Policy and Linguistic Landscape Case Study 246

PART 6. REVIEWS. CHRONICLE

Konovalova N. I. Tilloeva S. M.	Information Confrontation Between Russia and the West in the British and American Media..... 256
------------------------------------	---

Manuscripts Requirements.....	261
-------------------------------	-----